

Russian transcript:

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: К.

К: В Таджикистане отмечается, всенародные отмечают праздники, Навруз. Это буквально переводится «нав» это «новый», «руз» это день. «Новый день» переводится. Это...

М: В чём заключается этот праздник?

К: Этот праздник празднуется у нас 21-го, 22-го Марта, или если вы по географии обратили внимание, это день весеннего равноденствия. То есть когда день и ночь становится равным, и земля пробуждается и температура земли позволяет для того, чтобы начинать весенние полевые, посевные работы. Вот. Это начало нового года, начало весны, начало весенних полевых работ, вот... Этот праздник, можно сказать, является, самым большим всенародным праздником. Праздник «Рузи Истеклолият», то есть день, значит восстановления самостоятельности таджикского государства. 9-го Сентября. Помимо этого есть праздник, «Мехиргон». Это осенний праздник, праздник после окончания всех полевых работ, уборки урожая, празднуется Мехиргон, значит, когда уже закончены все весенние... осенние уборочные работы, когда уже крестьяне начинают отдыхать по сути дела. Это тоже один из больших наших праздников. Ну кроме этого, поскольку в Таджикистане культивируется ислам... Таджикистан является светской страной, но большинство населения исповедует ислам, есть мусульманские праздники. «Курбан байрам», праздник Рамазан. Вот. Тоже значит широко празднуется.

English translation:

Interviewer: M.

Interviewee: K.

K: National holidays are celebrated in Tajikistan. *Navruz*. Literally translated, “*nav*” means “new,” “*ruz*” means “day”... translates as “New Day”. It is....

M: What’s the significance of this holiday?

K: We celebrate this holiday on March 21, 22, or, if you noticed in geography, it is the day of spring equinox. Meaning when the day and night become equal and the earth awakens, and the earth’s temperature allows for the spring field and sowing work to start. It is a beginning of the New Year, beginning of spring, beginning of spring field work....

This holiday, you can say, is the biggest national holiday. The holiday *Ruzi Istekloliat*, meaning the day of restoration of sovereignty of the Tajik republic, is September 9th. Besides that, there is a holiday *Mekhirgon*. This is an autumn holiday, the holiday after the completion of field work, harvesting. We celebrate *Mekhirgon* after all the spring... autumn clearing works are finished, when the peasants are starting to rest, so to speak. It is also one of the biggest holidays. Aside from that, since Islam is spread in Tajikistan.... Tajikistan is a secular country, but the majority of population practice Islam; there are Muslim holidays: *Kurban bayram*, Ramadan holiday. These too are widely celebrated.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated